



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2001/54/Add.1
21 March 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят седьмая сессия

Пункт 10 повестки дня

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ, СОЦИАЛЬНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ ПРАВА

**Доклад Семинара экспертов по правам человека и крайней нищете,
7-10 февраля 2001 года**

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение.....	1 - 6	2
I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И НИЩЕТЫ/КРАЙНЕЙ НИЩЕТЫ.....	7 - 14	3
II. ПОТРЕБНОСТЬ В ДОКУМЕНТЕ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА И НИЩЕТЕ/КРАЙНЕЙ НИЩЕТЕ.....	15 - 16	6
III. ДОКУМЕНТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА И НИЩЕТЕ/ КРАЙНЕЙ НИЩЕТЕ.....	17 - 27	6
IV. ЗАИНТЕРЕСОВАННЫЕ СТОРОНЫ И УЧАСТНИКИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	28 - 29	9
V. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ.....	30 - 33	10
<u>Приложение</u> : Список участников		11

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей пятьдесят шестой сессии в резолюции 2000/12, озаглавленной "Права человека и крайняя нищета", Комиссия по правам человека просила Управление Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ) организовать до начала пятьдесят седьмой сессии Комиссии семинар с целью рассмотрения вопроса о необходимости разработки проекта декларации по вопросу о крайней нищете и, если это потребуется, определить ее конкретные элементы.
2. В соответствии с этой резолюцией УВКПЧ пригласило представителей правительств и экспертов, специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, фондов и программ Организации Объединенных Наций, соответствующих функциональных комиссий Экономического и Социального Совета, региональных экономических комиссий, международных финансовых учреждений, Подкомиссии по поощрению и защите прав человека, а также заинтересованных неправительственных организаций принять участие в работе семинара, организованного 7-9 февраля 2001 года в Женеве.
3. Список участников содержится в приложении к настоящему докладу.
4. Председателем семинара являлся посол Швеции Томас Хаммарберг. Докладчиками были профессор права Чулалонгкорнского университета, Таиланд, Витит Мунтарбхорн и лектор кафедры правоведения Ланкастерского университета, Соединенное Королевство, доктор Сигрун Скогли.
5. Работа семинара была построена на основе следующей повестки дня:
 1. Открытие семинара представителем УВКПЧ.
 2. Замечания Председателя пятьдесят шестой сессии Комиссии по правам человека.
 3. Заявление Председателя.
 4. Цели и смысл проекта декларации.
 5. Связь между правами человека и крайней нищетой.
 6. Элементы, подлежащие включению в проект декларации.

7. Заключительные замечания докладчика.

8. Закрытие семинара Верховным комиссаром по правам человека.

6. После вступительных замечаний представителя УВКПЧ и Председателя пятьдесят шестой сессии Комиссии по правам человека Председатель обратил внимание участников на Декларацию тысячелетия, в которой Генеральная Ассамблея взяла на себя следующее обязательство: "Мы приложим все усилия к тому, чтобы избавить наших соплеменников, мужчин, женщин и детей, от унижающей человеческое достоинство крайней нищеты, в условиях которой в настоящее время вынуждены жить более миллиарда из них. Мы привержены тому, чтобы превратить право на развитие в реальность для всех и избавить весь род человеческий от нужды"¹. Он отметил, что здесь главы государств впервые конкретно признали наличие неразрывной связи между осуществлением права на развитие и сокращением масштабов нищеты.

I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И НИЩЕТЫ/КРАЙНЕЙ НИЩЕТЫ

7. В ходе последовавшей за этим дискуссии участники указали на связь между нищетой/крайней нищетой и правами человека. В частности, было отмечено, что мало внимания уделяется рассмотрению проблемы нищеты с точки зрения прав человека и что, несмотря на прогресс, достигнутый в разработке правозащитных основ за последние 50 лет, конкретной связи между этими двумя проблемами по-прежнему не установлено. В преамбуле Всеобщей декларации прав человека и двух международных пактов о правах человека делается ссылка на свободу от нужды; кроме того, в договорах по правам человека предусмотрено право на достаточный жизненный уровень, в том числе на достаточное питание, одежду и жилье. Что же касается термина "нищета", то он не фигурирует ни в одном из основных документов: ни во Всеобщей декларации, ни в шести важнейших договорах по правам человека, ни в Декларации о праве на развитие. Было отмечено, что отказ в надлежащем медицинском обслуживании, образовании, равенстве, жилье и т.д. затрудняет доступ к гражданским и политическим правам, что в свою очередь лишает людей возможности отстаивать их экономические, социальные и культурные права.

8. Участники отметили, что искоренение нищеты является моральным, этическим и политическим императивом и что особого внимания требует проблема ущемления человеческого достоинства людей, живущих в условиях нищеты. Нищете следует также

¹ Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи от 8 сентября 2000 года, пункт 11.

признавать как проявление социальной изоляции. Она зачастую представляет собой порочный круг, особо уязвимыми в котором являются женщины. Было указано, что структурные элементы нищеты связаны с каждым из прав, закрепленных в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, а также с гражданскими и политическими правами.

9. Было отмечено, что Генеральный секретарь призвал включать проблематику прав человека во все программы и направления деятельности Организации Объединенных Наций, включая программы борьбы с нищетой. В своей работе над проблемой нищеты Организация Объединенных Наций все шире использует подход с позиции прав человека. Такой подход отстаивается в стратегии Организации Объединенных Наций по достижению двукратного сокращения уровня крайней нищеты к 2015 году и в ее потенциальных направлениях деятельности, которые были представлены участникам. Было отмечено, что подход к проблеме нищеты с позиции прав человека конкретно указан в прилагаемом к этой стратегии плане действий, в котором отстаивается концепция взаимосвязи нищеты с основными правами человека и в котором подчеркивается полезность конвенций и договоров по правам человека в качестве основы для обсуждения и решения проблем нищеты, постепенной реализации прав человека и повышения уровня осведомленности малоимущих слоев населения об имеющихся у них правах.

10. Подход с позиции прав человека был определен как составляющая часть процесса взаимного интегрирования целей развития и борьбы с нищетой. Он дополняет подход к проблеме искоренения нищеты с позиции интересов развития, и учреждениям системы Организации Объединенных Наций было рекомендовано выявлять и устранять препятствия на пути применения подхода к проблеме нищеты с позиции прав человека в их усилиях по ее искоренению.

11. Участники подчеркнули, что для применения подхода, основанного на правах человека, особое внимание нужно будет уделять обеспечению надлежащего управления, надлежащего руководства и расширению возможностей простых людей. Было признано и подчеркнуто, что препятствия в борьбе с нищетой носят как национальный, так и международный характер и что в этой области требуется наличие политической воли на всех уровнях управления, включая международный. Многие участники согласились с тем, что в контексте глобализации ответственность в области прав человека должна лежать не только на государствах, но и на других субъектах, включая частные и государственные международные образования. Было признано, что люди, живущие в условиях крайней нищеты, исключены из сферы экономической деятельности и что необходимо расширять возможности людей, живущих в условиях нищеты, во всех сферах экономической деятельности, а также в политической, социальной и культурной жизни

общества. Некоторые участники указали, что внимание нужно уделять не только экономическому росту, но и тому, как распределяются его результаты. Было также отмечено, что необходимо активизировать усилия по облегчению бремени задолженности и что высвобожденные при этом средства следует использовать на борьбу с нищетой.

12. Участники согласились с необходимостью проведения систематической оценки того, каким образом принципы прав человека применяются к людям, живущим в нищете, что требует оценки существующих обязательств по искоренению нищеты/крайней нищеты и содействия их эффективному выполнению. В дополнение к различным документам по правам человека, принятым со времени основания Организации Объединенных Наций, в последнее десятилетие был согласован ряд целей для решения проблемы нищеты. Совсем недавно, в Декларации тысячелетия, мировое сообщество обязалось искоренить нищету, поставив при этом цель сократить вдвое к 2015 году количество людей, имеющих доход менее 1 доллара в день. Сегодня требуется не разработка каких-либо новых норм или принципов, а разъяснение существующих стандартов и их толкование применительно к проблеме нищеты.

13. Был поднят вопрос о связи между подходом с позиции прав человека и подходом с позиции интересов развития. Неоднократно ставился вопрос о выборе между подходом с позиции прав человека, основанном на их представлении, и подходов с позиции интересов развития, основанном на возможностях. Участники признали, что оба эти подхода взаимно дополняют друг друга и что они являются двумя различными аспектами одной и той же концепции и требуют развития на согласованной основе.

14. Глобализация имеет позитивную сторону, однако участники согласились и с тем, что она имеет также негативное влияние, которое вызывает серьезную озабоченность. В некоторых случаях либерализация торговли и становление механизмов рыночной экономики усугубляют бедственную участь маргинализированных групп общества, которые не в состоянии выдержать экономическую конкуренцию, особенно в отсутствие надлежащих механизмов защиты. Необходимо также поощрять инициативы, доступные для бедных слоев населения, включая приобретение ими навыков самообеспечения, развивать творческий подход среди людей, живущих в условиях нищеты, и обеспечивать возможности того, чтобы они самостоятельно решали свои собственные проблемы.

II. ПОТРЕБНОСТЬ В ДОКУМЕНТЕ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА И НИЩЕТЕ/КРАЙНЕЙ НИЩЕТЕ

15. Участники отметили консенсус, достигнутый на состоявшемся в 1999 году совещании экспертов Подкомиссии, на котором было рекомендовано разработать проект декларации о правах человека и крайней нищете². Участники семинара обсудили вопрос о необходимости разработки нового текста по правам человека и нищете/крайней нищете. Большинство из них высказались за разработку нового документа.

16. Участники семинара обсудили возможные формы такого текста. При этом предлагались такие варианты, как декларация, руководящие принципы или декларация руководящих принципах. Не настаивая на той или иной конкретной форме, большинство участников вместе с тем явно выступали за разработку документа, в котором прослеживались бы четкие связи между правами человека и нищетой. Ряд участников высказались за то, чтобы это был открытый процесс, в котором могли бы участвовать представители самой бедноты.

III. ДОКУМЕНТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА И НИЩЕТЕ/КРАЙНЕЙ НИЩЕТЕ

Определение

17. Участники отметили необходимость наличия простого определения нищеты/крайней нищеты и предложили несколько определений. Учитывая отсутствие определения, согласованного на международном уровне, многие участники указали на определения, используемые в настоящее время, в том числе в учреждениях системы Организации Объединенных Наций, и отметили необходимость определения крайней нищеты с точки зрения прав человека как отказ в этих правах и в человеческом достоинстве, а также лишение основных возможностей.

18. Было подчеркнуто, что нищета - это нечто большее, чем просто отсутствие дохода. Нищета предполагает не только материальные или экономические лишения, но и другие формы неблагополучия, включая бессилие, безгласность, стыд, унижение и исключение из политической, социальной и культурной сфер.

² Доклад Рабочего совещания по правам человека и крайней нищете, Женева, 30-31 августа 1999 года (E/CN.4/2000/52/Add.1).

Концептуальные и нормативные аспекты

19. Было признано, что нормативная основа, необходимая для рассмотрения проблемы нищеты с позиции прав человека, уже существует во Всеобщей декларации прав человека, двух международных пактах, Декларации о праве на развитие и в других документах, хотя само понятие нищеты в них и не используется. Новый текст должен строиться на этих существующих нормах, которые должны применяться к конкретным аспектам нищеты и состояния неимущих слоев, и подтверждать взаимозависимость и неделимость прав в контексте борьбы с нищетой. Основой для обсуждения взаимосвязанности всех прав послужило исследование "Voices of the Poor" ("Голоса бедноты")³, которое было подготовлено на базе опросов 60 000 неимущих женщин и мужчин в различных странах мира. В свете результатов этого исследования было признано, что нищета имеет как материальный, так и психологический аспекты, которые затрагивают весь спектр прав человека.

20. В более конкретном плане было отмечено, что неимущие сталкиваются с нарушениями широкого круга прав, которые - в случае их уважения или осуществления - помогли бы им выбраться из нищеты. В качестве одного из аспектов проблемы было признано несоблюдение права на достаточный жизненный уровень⁴, что затрудняет для людей, живущих в условиях нищеты, возможность пользоваться предоставляемыми услугами или извлекать пользу из проектов развития, нацеленных на улучшение их положения⁵. В этом смысле нищета является комплексной проблемой, которую невозможно решить без соблюдения прав человека. Возможность осуществления права на питание, жилье, одежду, медицинское обслуживание и образование посредством осуществления прав на участие в жизни общества, на выражение взглядов, а также других гражданских и политических прав имеет кардинальное значение для развития личности и для искоренения нищеты в обществе. Все эти права уже являются частью нормативной основы международного законодательства в области прав человека, однако их требуется сфокусировать применительно к людям, живущим в условиях нищеты.

³ World Bank, *Voices of the Poor*, vol. I and II, 2000.

⁴ Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, статья 11.

⁵ Окончательный доклад о правах человека и крайней нищете, представленный Специальным докладчиком г-ном Леандро Деспуи, E/CN.4/Sub.2/1996/13, 28 июня 1996 года, пункт 125.

21. Участники согласились с тем, что нищие страдают от недоедания, не имеют надлежащего доступа к образованию и жилью, не получают должного медицинского обслуживания, ограничены в свободе передвижения и т.д. Для исправления этого положения требуется обеспечить соблюдение основных прав человека. Для этого необходим комплексный подход - подход, который заложен во Всеобщей декларации и в Декларации о праве на развитие.

22. Участники согласились, что в новом документе люди, живущие в нищете, должны определяться как уязвимая группа населения, и особое внимание в нем должно быть обращено на рост доли женщин в этой категории. Ссылаясь на крупнейшие недавние исследования⁶, участники подчеркивали, что женщины, живущие в условиях нищеты, систематически сталкиваются с дискриминацией и злоупотреблениями. Новый текст должен также высветить многогранный характер нищеты, ее причины и следствия, а также охватить существующие нормы, объединяющие права человека и нищету/крайнюю нищету. Участники выразили мнение, что такой текст должен подчеркнуть необходимость разработки экономических и политических инфраструктур, которые учитывали бы необходимость соблюдения прав человека и которые основывались бы на качественных критериях, закрепленных в существующих документах по правам человека.

23. Было особо отмечено, что новый документ не должен устанавливать дополнительных обязательств для государств, он должен вновь подчеркнуть уже существующие обязательства, а также то, что применение комплексного подхода к правам людей, живущих в условиях нищеты, приведет к усилению этих обязательств. Таким образом, новый текст должен придать дополнительный вес существующим обязательствам и дополнить их. В этом контексте особое внимание было обращено на консенсус, достигнутый на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития в Копенгагене и совсем недавно на Ассамблее тысячелетия, в рамках которого была признана тесная связь между осуществлением всех прав человека, включая право на развитие, и облегчением бремени нищеты. Новый текст должен быть разработан в соответствии с таким консенсусом и должен служить международному сообществу, включая частных субъектов, инструментом для выполнения существующих обязательств и целей в области искоренения нищеты.

⁶ Например, World Bank, *Voices of the Poor*, op.cit.

Практические аспекты

24. Участники единодушно подчеркнули необходимость принятия мер по борьбе с нищетой, в частности в плане обеспечения доступности средств, учета фактора уязвимости и расширения возможностей.

25. Текст должен подчеркивать необходимость участия людей, живущих в условиях нищеты, в процессе принятия решений и способствовать расширению их возможностей в плане участия в жизни общества и в процессе управления. Это потребует проведения работы с людьми и мобилизации усилий самих неимущих.

26. Было также сочтено важным, чтобы новый текст не предусматривал создания новых систем контроля, а служил важным дополнением к уже существующим. Его положения должны применять все участники деятельности по осуществлению контроля и наблюдения в области прав человека.

27. Участники согласились с тем, что этот текст должен содержать "контрольный перечень" мер для работников сферы оказания помощи в целях развития, направленных на обеспечение подхода к борьбе с нищетой с позиций прав человека. Он мог бы охватывать такие вопросы, как необходимость руководящих принципов по борьбе с нищетой на национальном уровне, а также подход с позиции прав человека к вопросам здравоохранения, планирования семьи, жилищной политики, мер регулирования положения на рынке рабочей силы, социальных услуг и т.д.

IV. ЗАИНТЕРЕСОВАННЫЕ СТОРОНЫ И УЧАСТНИКИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

28. Было четко признано, что главными заинтересованными сторонами являются сами неимущие и что в связи с этим они должны быть "основным субъектом процесса развития"⁷, а также его участниками. Вместе с тем было подчеркнуто, что новый текст должен служить практическим инструментом для широкого круга сторон, занимающихся деятельностью по борьбе с нищетой, общей деятельностью в целях развития и коммерческой деятельностью, оказывающей влияние на жизнь неимущих. Исходя из этого, участники отметили, что такой текст должен иметь актуальное значение для государств, местных органов власти и муниципальных структур, международных и национальных учреждений, занимающихся вопросами развития, международных финансовых учреждений, учреждений системы Организации Объединенных Наций, неправительственных организаций и организаций низового уровня.

⁷ Преамбула Декларации о праве на развитие, резолюция 41/128 Генеральной Ассамблеи от 4 декабря 1986 года.

29. Закрывая семинар, Верховный комиссар по правам человека подчеркнула необходимость установления более четкой связи между правами человека и нищетой, с тем чтобы принципы прав человека могли использоваться как неимуществами, которые должны знать и иметь возможность отстаивать свои права, так и международным сообществом, которое должно обеспечивать особую защиту для людей, живущих в условиях крайней нищеты. Верховный комиссар подчеркнула, что права человека имеют исключительно важное значение для искоренения нищеты, поскольку они устанавливают нормы поведения и отчетности для всех участников деятельности.

V. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

30. Семинар экспертов по правам человека и крайней нищете высветил необходимость разработки новых руководящих принципов, которые основывались бы на существующих нормах и стандартах в области прав человека, что позволило бы конкретно заняться решением проблемы крайней нищеты, прояснить значение некоторых понятий в области прав человека и установить соответствующие оперативные и директивные принципы.

31. Участники подчеркнули, что новые руководящие принципы должны не только отражать положения существующих документов по правам человека, они должны основываться на результатах всемирных конференций, проведенных за последние десять лет, и в частности на четких обязательствах, содержащихся в Копенгагенской декларации и Декларации тысячелетия.

32. Участники выразили мнение, что подход к искоренению нищеты с позиций прав человека является составной частью подхода с позиций прав человека к императиву развития и что руководящие принципы будут иметь существенную дополнительную ценность в качестве разъясняющего документа как для деятельности в интересах развития в целом, так и для искоренения нищеты в частности.

33. Участники Семинара экспертов по правам человека и крайней нищете выразили надежду, что Комиссия по правам человека обратится к Верховному комиссару по правам человека с просьбой более подробно проработать элементы для включения в такие руководящие принципы.

Приложение

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

- CHAIRMAN: Mr. Thomas Hammarberg, Ambassador, Sweden;
- RAPPORTEURS: Mr. Vitit Muntarbhorn, Professor of Law, Chulalongkorn University, Thailand;
- Mr. Sigrun Skogly, Lecturer in Law, University of Lancaster, United Kingdom;
- Mr. Chaloka Beyani, Senior Lecturer in International Law, London School of Economics, United Kingdom;
- Mr. Roberto Bissio, Social Watch;
- Mr. Stephen Browne, Director, Social Development and Poverty Elimination Division, UNDP, and Chair of the United Nations Development Group on Poverty;
- Mr. Mohand Cherifi, Coordinator, World Alliance of Cities Against Poverty (WACAP), UNDP;
- Ms. Virginia Dandan, Chairperson of the Committee on Economic, Social and Cultural Rights;
- Mr. Emmanuel Decaux, Professor of Law, Paris X, France;
- Mr. Asbjørn Eide, Professor of Law, Member of the Sub-Commission on the Promotion and Protection of Human Rights, Chair of the Working Group on Minorities;
- Ms. Tricia Feeney, OXFAM;
- Mr. Charles Gore, Senior Economic Affairs Officer, leader of the LDCs report team, UNCTAD;
- Ms. Gloria Kan, Chief, Intergovernmental Policy Branch/Division for Social Policy Development DESA;
- Mr. Dorjee Kinlay, Economist, ESAF (Food Security and Agricultural Projects Analysis Service), Economic and Social Department, FAO;
- Mr. Miloon Kothari, Special Rapporteur on the right to adequate Housing of the Commission on Human Rights, Habitat International Coalition, Housing and Land Rights Committee;

Ms. Anne-Marie Lizin, independent expert on human rights and extreme poverty of the Commission on Human Rights;

Mr. Ahmed Mahiou, Professor of Law, Aix-en-Provence, France;

Ms. Deepa Narayan, Principal Social Development Specialist, Poverty Division, Poverty and Economic Management Department, leader of the *Voices of the Poor* study, World Bank;

Ms. Shahra Razavi, Coordinator, Gender, Poverty and Well-being, UNRISD;

Mr. Ton Redegeld, ATD Quart Monde;

Mr. Eibe Riedel, Professor of Law, Mannheim, Germany; Member of the Committee on Economic, Social and Cultural Rights;

Mr. Rolph van der Hoeven, Head, Macro-economic and Development Policy Group, ILO;

Ms. Natalia Zakharova, Division for the Advancement of Women DESA;

The Governments of the following countries were represented at the expert seminar: Australia, Belgium, Brazil, Canada, China, Côte d'Ivoire, Ecuador, Egypt, France, Germany, Holy See, India, Israel, Italy, Japan, Latvia, Madagascar, Morocco, Mexico, Nepal, New Zealand, Pakistan, Philippines, Poland, Portugal, Sudan, Sweden, Russian Federation, United Kingdom, United States of America, Venezuela, Zambia.

The following United Nations bodies and agencies were also represented at the seminar: the Centre for Human Settlements (Habitat), the Economic Commission for Africa, the Non-Governmental Liaison Service, the United Nations Children's Funds, the United Nations Development Programme, the United Nations Population Fund, the World Bank, the World Health Organization, UNAIDS.

Representatives of the following non-governmental organizations also attended the seminar: Interfaith, Baha'i, International Community, International Confederation of Free Trade Unions, International Federation of Human Rights.
